

Stav Yisraeli

Lyrics: Ya'akov Gilad
Melody: "The Sweet Philosopher"
Arrangement: Ilan Virtsberg
Vocals: Gali Atari
Dance: Shimon Assor

Ets hatsaftsafa, makriaḥ mul shlulit shkufah
Stav yisraeli mul haḥalon sheli.
Geshem pitomi, meivi oti el toḥ atsmi.
Omrin shehashana tih'yeh batsoret
Aval ani, bati min hakayits,
K'mo mitoḥ t'vusa, bati el haḥoref,
Bati b'tisa, higati bimmusah.

Hu shehivtiaḥ li ḥoref ḥam—
Lo y'kayem l'olam

Ruaḥ niḥn'sa, l'toḥ b'gadim al ḥut k'visa,
Stav yisraeli bamirpasot muli.
Geshem lifrakim, nitaz al g'nei sh'tilim rakim
G'shamim p'zurim yordim b'ḥol ha'arets.
Aval ani, shuv matsati bayit:
Ets b'toḥ ginah, erets b'shaleḥet,
Ir kol kaḥ k'tana,
V'klum lo hishtanah.

סתיו ישראלי

מילים: יעקב גלעד
לחן: צוף פילוסוף
עיבוד: אילן וירצברג
קול: גלי עטרי
ריקוד: שימעון עשור

עץ הצפצפה מקריח מול שלולית שקופה
סתיו ישראלי מול החלון שלי.
גשם פתאומי מביא אותי אל תוך עצמי.
אומרים שהשנה תהיה בצורת
אבל אני, באתי מן הקיץ,
כמו מתוך תבוסה באתי אל החורף,
באתי בטיסה, הגעתי במנוסה.
הוא שהבטיח לי חורף חם—
לא יקיים לעולם

רוח נכנסה לתוך בגדים על חוט כביסה,
סתיו ישראלי במרפסות מולי.
גשם לפרקים ניתז על גני שתילים רכים
גשמים פזורים יורדים בכל הארץ.
אבל אני, שוב מצאתי בית:
עץ בתוך גינה, ארץ בשלכת,
עיר כל כך קטנה,
וכלום לא השתנה.

Israeli Autumn

A poplar sheds its leaves by a clear puddle
Israeli autumn, outside my window.
Sudden rain gives me focus
They say there will be a drought this year.
But I came, as though defeated, from summer to winter,
I came by plane, I arrived in flight.

I was promised a warm winter—
It's not going to happen.

A wind penetrates the clothes on the line
Israeli autumn, on the balconies facing me.
Raindrops sprinkle gardens of early shoots
Scattered rains blanket the country.
But once again I found a home,
A tree in a garden, a land in foliage,
A city so small, and nothing has changed.